

## A Cholmáin mhóir mheic Léinín

[Bergin, Osborn: *Irish Bardic Poetry*, poem 16]

Gofraídh Fionn Ó Dálaigh

1 A Cholmáin mhóir mheic Léinín,  
a bhinnegnaidh bhaisghléimhín,  
grádh dhuid as dú d'Íbh Dálaigh,  
tú ar gcuid dona Colmánaibh.

2 Atá ann eochoir leasa,  
cuimhnigh an gcráobh gcoibhneasa,  
ar léim ná léigsi a chara,  
dod fhréimh th'éigsi ar n-ealadha.

3 Tú oide an fhileadh ó ttám,  
a érlaimh dan hainm Colmán,  
as comhrádh as canta amach  
Colmán dár dhalta Dálach.

4 Ní bhíadh Dálach ris an dán,  
mona bheadh re a chois Colmán:  
dobadh léir é ar a oidiocht,  
sé in gach céim gó chomhaideacht.

5 Gidh cúich adeir ná badh dleacht  
ní ar an ndán - dia do chléirceacht -  
ní ceard a n-aghaidh Dhé an dán,  
as é do chabhair Colmán.

6 Colmán dá nar cóir neimhshearc,  
seal fada lé filidhiocht:  
nocha ría badh dáigh a dhol,  
monbadh áil lé Día a dhénamh.

7 Ar Cholmán Chluana hairde  
do cuireadh an chédchairde:  
tug ma cheann druim ris an dán,  
fearr an chuing ar ar claochládh.

8 Do ghrádhaigh creidemh comhlán  
da bfuir ar nimh Naomhcholmán:  
'na hiongnais fhuair a chabhair,  
tiomnais uaidh an ealadhain.

9 Fáth ar gcairdis cuirthi a mbrígh  
lé Colmán mór mac Léinín:  
tiomna Colmáin ar a cheird

tré diomdha an bhonnbháin bhéildeirg.

10 Aigi do fháguibh an dán,  
bronndalta do bhí ag Colmán,  
an céidfhear ór slonnadh sinn,  
ollamh dárbh éigion uirrim.

11 Dob é Dálach a dhalta,  
air do fhear a bheannachta:  
d'fírfhréimh a sheandalta ó shoin,  
beannachta an fhíréin oghnaidh.

12 Maithi mhuinntire Dálaigh,  
a ttreisi atá a bfágbhálaibh:  
ar fhádaibh an domhnán duinn  
Colmán do fháguibh aguinn.

13 Dob oirchios d'aicmi Dhálaigh,  
dá ttug éicsi n-édálaigh,  
duana do dhérghadh dá ndán  
d'érlamh Cluana, do Cholmán.

14 Mar do-radais dhúin ar ndán,  
a chomhachtaigh, a Cholmán,  
faghaibh cathair mar dhún nDé,  
dhúnn ar gcathaimh ar gcéidré.

15 Féch oirn, a oide ar sinnsir,  
mon gcathraigh n-aird n-aoibhinnsin:  
gabh mé seach gach aon réd ais,  
ar gháol an té do thoghais.

16 Ná raibh agad ar n-éra,  
guidhim thú go ttaisbéna  
do shíol do bhronndalta ar bháidh  
bríogh do chonganta, a Cholmáin.